

These data are part of the Supplementary Material attached to Guardiano et al. (2022). Please, cite it as follows:

Guardiano Cristina, Michela Cambria and Vincenzo Stalfieri (2022) Number Morphology and Bare Nouns in Some Romance Dialects of Italy. *Languages* 7: 255.

<https://doi.org/10.3390/languages7040255>, Supplementary Material available at <http://www.parametriccomparison.unimore.it/site/home/projects/prin-2017/documents-and-materials.html>, accessed on DD/MM/YYYY.

Questionnaire – Bare Nouns

NOTE: Red characters indicate that the sentence is ungrammatical in Italian

	Italian version	English translation	Ragusa	English translation (if the example differs from the original)
<i>Plural object</i>				
1.	Ieri zia Maria e zio Giovanni hanno sbucciato fagioli per tutto il pomeriggio	Yesterday my Aunt Maria and my Uncle Giovanni have been peeling beans all afternoon	munnammu fasola ppi ttuttu u vespiri	We prepared beans all afternoon long
2.	Gianni vende patate	Gianni sells potatoes	a. ddzovanni vinni patati b. ddzovanni vinniu libbra ppi na vita	b. Giovanni sold book for his entire life
3.	Quel negozio vende frigoriferi?	Does that shop sell fridges?	marju vinni rantfì	Mario sells oranges
4.	L'altro giorno ho trovato formiche nel salone	I found ants in the living room the other day	sta stati trwovu furmikuli a tutti banni	This summer I find ants all over the place
<i>Plural object modified by an adjective</i>				
5.	Zia Maria e zio Giovanni sbucciano fagioli bianchi da quando erano piccoli	My Aunt Maria and my Uncle Giovanni have been peeling white beans since they were young	munna fasola viridi	(She) peels green beans
6.	La polizia ha interrogato Gianni e lui ha raccontato bugie enormi	The police questioned Gianni and he told huge lies	ssu pittfwottu kunta bbedi mindzənni	That guy tells huge lies
7.	Quella ditta costruisce/ha costruito case grandissime	That firm builds/built huge houses	a. stanu fabbrikkannu kasi ka parinu astronavi b. ddzovanni fabbrica kasi ranni	a. They are bulding houses which look like spaceships b. Giovanni builds big houses
8.	Ho comprato pomodori maturi per fare la salsa	I bought ripe tomatoes to make the sauce	kki ffatfjisti nta ssu nikwottsju? akkattava seggi russi	What were you doing in this shop? I was buying red chairs

These data are part of the Supplementary Material attached to Guardiano et al. (2022). Please, cite it as follows:

Guardiano Cristina, Michela Cambria and Vincenzo Stalfieri (2022) Number Morphology and Bare Nouns in Some Romance Dialects of Italy. *Languages* 7: 255.

<https://doi.org/10.3390/languages7040255>, Supplementary Material available at <http://www.parametriccomparison.unimore.it/site/home/projects/prin-2017/documents-and-materials.html>, accessed on DD/MM/YYYY.

<i>Mass object</i>				
9.	Ho trovato polvere da tutte le parti	I found dust everywhere	truvai pruvulattu a tutti bbanni	
10.	Hai farina?	Have you got any flour?	kki ai farina?	
<i>Mass object modified by an adjective</i>				
11.	Ieri alla fiera hanno distribuito vino rosso per tutti	They gave out red wine for everyone at the fair yesterday	truvai tġinniri nivira a tutti banni	I found black ashes everywhere
12.	Hai pesce fresco?	Have you got any fresh fish?	kki ai piġġi frisku?	
<i>Singular object</i>				
13.	Ho preparato torta	I made a cake	*	
<i>Singular object modified by an adjective</i>				
14.	Ho preparato torta buonissima	I made a very good cake	*	
<i>Plural subject</i>				
15.	Turisti sono arrivati in questo periodo	Tourists arrived in this period	* pittfwotti arruvarru ri tutta a Sitġilja	Young people arrived from all over Sicily
16.	Foglie sono cadute su tutta la strada	Leaves have fallen all over the road	*	
<i>Plural subject modified by an adjective</i>				
17.	Turisti spagnoli sono arrivati in città	Spanish tourists have come to town	?? turisti spaɲɲwoli arruvarru ajeri	Spanish tourists arrived yesterday
18.	Rami secchi sono caduti sulla strada	Dead branches have fallen on the road	?? rrami sikki ana karutu ppi strata	

These data are part of the Supplementary Material attached to Guardiano et al. (2022). Please, cite it as follows:

Guardiano Cristina, Michela Cambria and Vincenzo Stalfieri (2022) Number Morphology and Bare Nouns in Some Romance Dialects of Italy. *Languages* 7: 255.

<https://doi.org/10.3390/languages7040255>, Supplementary Material available at <http://www.parametriccomparison.unimore.it/site/home/projects/prin-2017/documents-and-materials.html>, accessed on DD/MM/YYYY.

<i>Mass subject</i>				
19.	Polvere piove dappertutto	It's raining/has rained dust	*	
<i>Mass subject modified by an adjective</i>				
20.	Polvere rossa piove dappertutto	It's raining/has rained red dust	*	
<i>Singular subject</i>				
21.	Studentessa è venuta a parlarmi	A student came to talk to me	*	
<i>Singular subject modified by an adjective</i>				
22.	Studentessa americana è arrivata	An American student (female) came	*	
<i>Plural postverbal subject</i>				
23.	Sono arrivati turisti in questo periodo	Tourists arrived in this period	a. anu arrwatu (assai) turisti nta sti jorna b. ri tutta a Sitfilja arruvarru pittfwotti	b. There arrived young people from all over Sicily
24.	Sono cadute foglie su tutta la strada	Leaves have fallen all over the road	karjerru fogghi ppi tutta a strata	
<i>Plural postverbal subject modified by an adjective</i>				
25.	Sono arrivati turisti spagnoli in città	Spanish tourists have come to town	a. ajeri arruvarru turisti spagnwoli b. e maddzaredi arrwarru turisti tfinisi	a. There arrived Spanish tourists yesterday b. Chinese tourists have arrived at Mazzaredi (toponym)
26.	Sono caduti rami secchi sulla strada	Dead branches have fallen on the road	vinniru pittfwotti jawti	Some tall boys came
<i>Mass postverbal subject</i>				
27.	Piove/Ha piovuto polvere	It's raining/has rained dust	tfuviu rrina	

These data are part of the Supplementary Material attached to Guardiano et al. (2022). Please, cite it as follows:

Guardiano Cristina, Michela Cambria and Vincenzo Stalfieri (2022) Number Morphology and Bare Nouns in Some Romance Dialects of Italy. *Languages* 7: 255.

<https://doi.org/10.3390/languages7040255>, Supplementary Material available at <http://www.parametriccomparison.unimore.it/site/home/projects/prin-2017/documents-and-materials.html>, accessed on DD/MM/YYYY.

<i>Mass postverbal subject modified by an adjective</i>				
28.	Piove/Ha piovuto polvere rossa	It's raining/has rained red dust	tʃuviu rrina rrusa	
<i>Singular postverbal subject</i>				
29.	È venuta studentessa a parlarmi	A student came to talk to me	*	
<i>Singular postverbal subject modified by an adjective</i>				
30.	È venuta studentessa americana	An American student (female) came	*	
<i>Plural subject of existential sentence (with locative coda)</i>				
31.	Sul vestito ci sono macchie	There are stains on the dress	a. nt ə vistitu tʃi su mmakki b. ttʃi su fformikuli nta tutta a kasa	b. There are ants all over the house
<i>Mass subject of existential sentence (with locative coda)</i>				
32.	C'è acqua sul tavolo	There's water on the table	nta ssu tavulu tʃe jakkwa	
<i>Plural subject of existential sentence (with locative coda) modified by an adjective</i>				
33.	Sul vestito ci sono macchie nere	On the dress there are black stains	nt ə vistitu tʃi su mmakki niviri	
<i>Mass subject of existential sentence (with locative coda) modified by an adjective</i>				
34.	C'era aria viziata di là	There was spoiled air in there	tʃ ɛ arja pisanti dda rintra	
<i>Plural subject of existential sentence (with a relative clause as the coda)</i>				
35.	Ci sono studenti sfaticati (= esistono studenti che sono sfaticati)	There are laggard students (= there exist students who are laggard)	tʃi su pittʃwotti ka nun vwonu sturjari	
36.	Ci sono bambini spensierati (= esistono bambini che sono spensierati)	There are carefree children (= there exist children who are carefree)	tʃ ɛ rənu pittʃiriddi ka jukaunu sentsa maʎʎetta	There were children who used to play without their shirts

These data are part of the Supplementary Material attached to Guardiano et al. (2022). Please, cite it as follows:

Guardiano Cristina, Michela Cambria and Vincenzo Stalfieri (2022) Number Morphology and Bare Nouns in Some Romance Dialects of Italy. *Languages* 7: 255.

<https://doi.org/10.3390/languages7040255>, Supplementary Material available at <http://www.parametriccomparison.unimore.it/site/home/projects/prin-2017/documents-and-materials.html>, accessed on DD/MM/YYYY.

37.	Ci sono macchie che non se ne vanno	There are stains that don't go away	tʃi sunu makki ka nun si nu vanu	
<i>Mass subject of existential sentence (with a relative clause as the coda)</i>				
38.	C'è vino che migliora quando invecchia	There's wine that gets better when it gets old	tʃ ε bbinu ka aʃnatʃitiʃʃi subbitu	There's wine that goes off very soon
<i>Singular subject of existential clause</i>				
39.	C'è pianta in giardino	There is a plant in the garden	*	
40.	C'è pianta malata	There is a sick plant	*	
41.	C'è pianta che sta appassendo	There is a plant that's withering	*	